The Salutations to the Theotokos for the First Five Fridays of Lent

From the Translation of Fr. Nomikos Vaporis. Hymn Translations by N. Takis.

ΜΙΚΡΩΝ ΑΠΟΔΕΙΠΩΝ

Προτάτος Εὐλογητός ὁ Θεός ἡμῶν πάντοτε, νῦν καὶ αἰ̂ ̂ι καὶ εἰς τοὺς αἰ̂̂νας τῶν αἰ̂̂νων.

Πρωτάς Ἀμήν.

Προτάτος Δόξα σοι, ὁ Θεός ἡμῶν, δόξα Σοι. Βασίλειος Οὐράνιος, Παράκλητε, τὸ Πνεῦμα τῆς Ἀλήθειας, ὁ πανταχοῦ παρών καὶ τὰ πάντα πλήρων, ὁ θεαυρὸς τῶν ἁγαθῶν καὶ ζωῆς χρησίμος, ἐλθὲ καὶ σκινήσων ἐν ἡμῖν καθαρίσων ἡμᾶς οὕτως κηλίδοις καὶ σῶσον, ἀγάθε, τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Πρωτάς Ἀμήν. Ἀγιος ὁ Θεός, Ἀγιος Ἡσυχο-ρός, Ἀγιος Ἀθάνατος, ἐλέησόν ἡμᾶς. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Γιῶ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν, καὶ αἰ̂, καὶ εἰς τοὺς αἰ̂̂νας τῶν αἰ̂̂νων. Ἀμήν.

Παρακλήτει, τὸ Πνεῦμα τῆς Ἀλήθειας, ὁ πανταχοῦ παρών καὶ τὰ αἰ̂̂νας τῶν αἰ̂̂νων. Ἀμήν

Παναγία Τριάς, ἐλέησόν ἡμᾶς· Κύριε, ἰλασθήτη ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν· Δόξα, συγχώρησον τὰς ἁμαρτίαις ἡμῶν· Ἀγίοι, ἐπισκέψαι καὶ ἱάσαι τὰς ἁθενείας ἡμῶν ἐνεκεν τοῦ ὄνομας Σου. Κύριε, ἐλέησόν, Κύριε, ἐλέησόν, Κύριε, ἐλέησόν.

Δόξα Πατρὶ καὶ Γιῶ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν, καὶ αἰ̂, καὶ εἰς τοὺς αἰ̂̂νας τῶν αἰ̂̂νων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά Σου, Ῥαντιε ἐλέησαι ἡμῖν ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. Κύριε, ἐλέησόν, ἐλέησόν, ἐλέησόν, ἐλέησόν.

Προτάτος Οτι Σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἁμαρτία, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Άγιου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰ̂, καὶ εἰς τοὺς αἰ̂̂νας τῶν αἰ̂̂νων. Ἀμήν.

Πρωτάς Κύριε, ἐλέησον (1β) Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν τῷ Βασιλείῳ ἡμῶν Θεῷ.

Πρωτάς Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ, τῷ Βασιλείῳ ἡμῶν Θεῷ.

Πρωτάς Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ, Χριστῷ τῷ Βασιλείῳ καὶ Θεῷ ἡμῶν.

ΠΣΑΛΜΟΣ Ν’ (50)

Ἐλέησόν με ὁ Θεός, κατά το μέγα ἔλεος σου κατά το πλήθος τῶν ὀκτυμών σου ἐξέλειψόν τὸ ἀνόμιμα μου. Ἐπὶ πλεόν πλήν με ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθαρίσω με. Ὅτι τὴν ἁμαρτίαν μου ἐγὼ γινώσκω καὶ τὴν ἁμαρτίαν μου ἐνώθησαν καὶ ἐν ἁμαρτίαις μου κατάρας καὶ ἐκκαθάρισέ με ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

Προτάτος Οτι Σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἁμαρτία, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Άγιου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰ̂, καὶ εἰς τοὺς αἰ̂̂νας τῶν αἰ̂̂νων. Ἀμήν.

Πρωτάς Κύριε, ἐλέησον (1β) Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν τῷ Βασιλείῳ ἡμῶν Θεῷ.

Πρωτάς Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ, τῷ Βασιλείῳ ἡμῶν Θεῷ.

Πρωτάς Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ, Χριστῷ τῷ Βασιλείῳ καὶ Θεῷ ἡμῶν.

ΠΣΑΛΜΟΣ 50 (51)

Have mercy upon me, O God, according to Your great mercy; and according to the multitude of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse me from my sin. For I acknowledge my iniquity, and my sin is ever before me. Against You, You only, have I sinned, and done evil in Your sight, that You may be found just when You speak, and victorious when You are judged. For behold, I was born guilty, a sinner when my mother conceived me. For behold, You have loved truth; You have made known to me the secret and hidden things of Your wisdom. You shallFrame me to my heart, and I shall be whiter than snow. Make me to hear joy and gladness, that the afflicted bones may rejoice. Turn Your face away from my sins, and blot out all my iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a
In the morning, Lord, you hear my voice; in the morning I lay my petitions before you, and I look to you. My spirit yearns within me. For my life is consumed by the sword, and my soul is overwhelmed within me. For my life is consumed by the sword, and my soul is overwhelmed within me; my heart within me is distressed. I remembered the days of old; I meditated on all your works, and on your deeds. I pondered at night and became overheated; I turned my thoughts to the night watch and meditated. I remembered the days of old; I meditated on all your works, and on your deeds. I pondered at night and became overheated; I turned my thoughts to the night watch and meditated. I remembered the days of old; I meditated on all your works, and on your deeds. I pondered at night and became overheated; I turned my thoughts to the night watch and meditated. I remembered the days of old; I meditated on all your works, and on your deeds. I pondered at night and became overheated; I turned my thoughts to the night watch and meditated.
ἀιώνα τοῦ αἰώνος. Κύριε, καταφυγή ἐγενέθη ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἱκανοὶ τὴν ψυχήν μου, ὅτι ἤμαρτόν σοι. Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον· διδάξεις μοι τὸ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι Σὺ εἶ ὁ θεός μου. ὁ παρὰ σοι πηγὴ ζωῆς· ἐν τῷ φωτὶ σου ὑμνήσας. Παρατέλεσα τὸ ἔλεός σου τοῖς μανῆς. Κύριε, τὸ ἔλεος σου εἰς τὸν αἰῶνα· τὰ ἔργα σου χειρὶ σου μὴ παρίδῃς. Καταφυγή· Κυρίε, τὸ ἔλεος σου ἐφ' ἡμῖν καθάπερ ἡμῖν, καθαρίστος καὶ δεδοξασμένος τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Αμήν.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ

Πιστεῦω εἰς ἕνα Θεόν, Πατέρα, παντοκράτορα, ποιήτην σοφοῦ καὶ γῆς, ὀρατῶν τῶν πάντων καὶ ἀοράτων. Καὶ εἰς ἕνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν Γόνον τοῦ Θεοῦ τὸν Μονογενὲς Θεόν, τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τοῦ Αἰώνος, τὸν ἐκ οὐρανοῦ καὶ γῆς, ὁρατὸν καὶ ἀοράτων. Καὶ εἰς ἔνα Πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων τῶν αἰῶνων. ΦΑΘΥΣ ἐκ φωτός, ἐκ ἀνάρρητος, ἐκ θάνατος ζωῆς μέλλοντος. Εἰς τὴν Εκκλησίαν. Ὁμολογοῦμεν ἕν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. Εἰς μίαν, ἁγίαν, καθολικὴν καὶ Ἀποστολικὴν ἑνότητα, τὸ λαλῶμεν διὰ τὸν Πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ Θεοῦ ἐκ Σωτηρίας καὶ Αἰωνίας, ἐνδοξοτέραν καὶ ἀσυγκρίτως τὸν Πατρὸς. Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ τὰς Γραφάς. Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανούς, Ποντίου Πιλάτου καὶ παθόντα καὶ ταφέντα. Καὶ ἀναστάντα τὸν τῇ ἀπευθείας τῆς ζωῆς. Μέγα εἰσιν μόνοι. Καὶ ζωὴν τὸν ἑνὸτον καὶ αἰώνιον. Αμήν.

THE CREED

I believe in one God, the Father Almighty, creator of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord, Jesus Christ, the only-begotten Son of God, begotten of the Father before all ages; Light of Light, true God of true God, begotten, not created, of one essence with the Father, through whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven and was incarnate of the Holy Spirit and of the Virgin Mary, and became man. He was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered and was buried; and he rose on the third day, according to the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father; and he will come again with glory to judge the living and the dead; his Kingdom shall have no end. And in the Holy Spirit, the Lord, the Creator of life, who proceeds from the Father, who together with the Father and the Son is worshipped and glorified, who spoke through the prophets. In one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins. I look for the resurrection of the dead, and the life of the age to come. Amen.

MEGALYNARIION

Ἄξιόν ἐστιν, ὡς ἀληθῶς, μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ Μητέρα τοῦ Θεοῦ, τὴν ἐνθρωπήσαντα. Αἱ παναγιώτατα τῆς Θεοτόκου, ἡ παναγιώτατα τῆς ἀνθρωποποιήσεως τοῦ Θεοῦ, ἡ ἀειμακάριστη τῆς Μητρόπολος τοῦ Θεοῦ, τῇ εἰς τὸν δόξαν ἐκπεφυγένης, τῇ ἐνθρωπώμενης, τῇ ἐκ Πνεύματος Ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα ἐκ Πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ Θεοῦ ἐκ Σωτηρίας καὶ Αἰωνίας, ἐνδοξοτέραν καὶ ἀσυγκρίτως τὸν Πατρός. Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ τὰς Γραφάς. Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανούς, Ποντίου Πιλάτου καὶ παθόντα καὶ ταφέντα. Καὶ ἀναστάντα τὸν τῇ ἀπευθείας τῆς ζωῆς. Μέγα εἰσιν μόνοι. Καὶ ζωὴν τὸν ἑνὸτον καὶ αἰώνιον. Αμήν.

APOLYTIKION (5th Friday only)

When the bodiless learned of the secret command, he came in haste to Joseph's house and said to her who knew not wedlock: He who bowed the heavens by coming down is contained wholly and unchanged in you. Seeing him take the form of a servant in your womb, I stand in awe and cry out to You: Rejoice, 0 Bride unwedded.
O Κανών. Ωδη Α’. Ηχος δ’.

**Right Choir**

1. Ανιχο το στόμα μου, καί πληρωθήσεται πνεύματος, καί λόγον ερεύζομαι, τή βασιλίδι Μητρί, καί οφθησομαι, φαιλογχόν εξενχομε, τί νασιλδημιτρί, κε οΥθισομε, φε-

2. Ανιχο το στόμα μου, καί πληρωθήσεται πνεύματος, καί λόγον ερεύζομαι, τή βασιλίδι Μητρί, καί οφθησομαι, φαι - δρώς πανηγυρίζων, καί άσω γηθόμενος, ταύτης τά θαύματα.

3. Χριστουβιλον εμψιχόν, εσφραγισμένην σε - τόκε, σώσον ημάς. 3. Χριστουβιλον εμψιχόν, εσφραγισμένην σε - τόκε, σώσον ημάς. 3. Χριστουβιλον εμψιχόν, εσφραγισμένην σε - τόκε, σώσον ημάς.

**Left Choir**

2. Ανιχο το στόμα μου, καί πληρωθήσεται πνεύματος, καί λόγον ερεύζομαι, τή βασιλίδι Μητρί, καί οφθησομαι, φαι - δρώς πανηγυρίζων, καί άσω γηθόμενος, ταύτης τά θαύματα.

3. Χριστουβιλον εμψιχόν, εσφραγισμένην σε - τόκε, σώσον ημάς. 3. Χριστουβιλον εμψιχόν, εσφραγισμένην σε - τόκε, σώσον ημάς. 3. Χριστουβιλον εμψιχόν, εσφραγισμένην σε - τόκε, σώσον ημάς.

**Right Choir**

Yπεραγια Θεοτόκε, σώσον ημάς.

**Left Choir**

Iπεραγια Θεοτόκε, σώσον ημάς.
The Canon. Ode One. Fourth Tone.

1. My mouth shall I open up, and by the Spirit shall it be filled; and words shall pour forth from me un-to the Mo-ther and Queen. Then shall I be seen in glad-some cele-bration, and joy-ful-ly I shall sing, prais-ing her mi-ra-cles.

Right Choir

Most ho-ly The-o-to-kos, save us.

Left Choir

2. My mouth shall I open up, and by the Spirit shall it be filled; and words shall pour forth from me un-to the Mo-ther and Queen. Then shall I be seen in glad-some cele-bration, and joy-ful-ly I shall sing, prais-ing her mi-ra-cles.

Right Choir

Most ho-ly The-o-to-kos, save us.

3. Pure Mai-den, be-hold-ing you, the great Arch-an-gel called out to You: "Re-joice, for in you is held all of our glad-ness and joy!" Liv-ing Book of Christ, the Spi-rit has con-firmed you, for you have re-moved the curse wrought by the Mo-ther, Eve.

Left Choir

Most ho-ly The-o-to-kos, save us.
4. Δάμι επανόρθωσις, Χαίρε Παρθένε Θεόνυμος, τού Αδων η Α-
νέκρωσις, Χαίρε πανάμωμε, το παλατίων, τού μόνου Βασιλέως,
νεκρόσις, Χαίρε παναμομε, το παλατίων, το μονού Βασιλέως,

Right Choir

Χαίρε βρόνε πύρινε, τοΥ Παντοκράτορος. Δόξα Πατρί και Υιο-
θρόνε πυρίνε, του Παντοκράτορος. Ου Πατρί και Υιο-
-

Left Choir

Και νυν και αεί, και εις τους αϊώνας των αϊώνων. Αμή.
Και νυν και αεί, και εις τους αϊώνας των αϊώνων. Αμή.

6. Αγνέμα θεοπρεπεία, Χαίρε δι' ής εκ του πτωματος, η μονεξα-
νέστημεν, Χαίρε η δύπωνον, κρίνον Δέσποινα, πίστους ευω-
νέστιμεν, Χαίρε μεγαλομον, κρίνον Δέσποινα, πίστους ευω-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
4. Rejoice, Virgin Bride of God, the restoration of Adam's fall. To Hades do you bring death, all blameless Maiden. Rejoice, for our only God has made of you his palace. Rejoice, the Almighty One makes of you His fiery Throne. Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit...

5. Rejoice Maiden, you alone have blossomed forth the Unfading Rose. Rejoice, for to you was born the Apple fragrant and sweet, for the King of all has found you to be pleasing. Rejoice, never wedded Bride, Ransom of all the world.

Treasure of Purity, rejoice! Through you are we lifted up. Most delicate

Li-ly, are you, Maiden; sweet is your scent, filling all the faithful with your gentle fra-grance! O most precious Myrrh of all, incense beyond com-pare.
Ωδη Γ'.

Right Choir

1. Τούς σούς υ-μνο-λό-γους Θε-ο-τό-κε, ώς ζώ-σα καί ἀ-φθο-νος πη-γή, θι-
   α-σον συγ-κρο-τή-σαν-τας, πνευ-μα-τι-κόν στε-ρέ-ω-σον, καί ἐν τῇ θεί-α
   δό-ξη σου, στε-φά-νων δό-ξης α-ξί-ω-σον. 2. Τούς σούς υ-μνο-λό-γους Θε-ο-
   τό-κε, ώς ζώ-σα καί ἀ-φθο-νος πη-γή, θι-α-σον συγ-κρο-
   δο-ξη σου, στε-φα-νων δο-ξης α-ξιο-σον. 2. Τους σους υ-μνο-λό-γους Θε-ο-
   δο-ξι-σα-ντας, πνευ-μα-τι-κόν στε-ρε-ω-σον, καί ἐν τῇ θεί-α
   δό-ξη σου, στε-
   τή-σαν-τας, πνευ-μα-τι-κόν στε-ρε-ω-σον, καί ἐν τῇ θεί-α
   δό-ξη σου, στε-
   α-σον sin-gro-ti-san-das, pnev-ma-ti-kon ste-re-o-son, ke en ti thi-a

Left Choir

2. Τούς σούς υ-μνο-λό-γους Θε-ο-
   dho-xi sou, ste-fa-non dhoxis a-xi-o-son. 2. Τους σους υ-μνο-λό-γους Θε-ο-
   dho-xi sou, ste-fa-non dhoxis a-xi-o-son. 2. Τους σους υ-μνο-λό-γους Θε-ο-
   dho-xi sou, ste-fa-non dhoxis a-xi-o-son. 2. Τους σους υ-μνο-λό-γους Θε-ο-

Right Choir

3. Στά-χυν η βλα-στή-σα-σα τόν θεί-ον, ὡς χό-ρα α-νή-ρο-τος σα-φώς,
   ἅ-
   σω-σον η-μάς.
   Y-per-a-γι-a Θε-o-tó-ke, σώ-σον η-μάς.
   Y-per-a-γι-a Θε-o-tó-ke, σώ-σον η-μάς.

Left Choir

3. Sta-chin i vla-sti-sa-sa ton thi-on, os cho-ra a-ni-ro-tos sa-fos,
   Χαί-ρε ἐμ-ψι-χε trά-πε-ζα, ἁρ-τον ζω-ής χο-ρή-σα-σα, Χαί-ρε τοῦ ζών-
   tos Che-re em-psi-che tra-pe-za, ar-ton zo-is cho-rí-sa-sa, Che-re tou zon-
   do-
   ς
   ú-dh-a-tos, πη-γή α-κέ-
   νω-τος Δέ-σποι
   να.
   Y-per-a-γι-a Θε-o-tó-ke, σώ-σον η-μάς.
   Y-per-a-γι-a Θε-o-tó-ke, σώ-σον η-μάς.
1. Make steadfast, O Holy Theotokos, our living and never-failing Spring, the chorus that is gathered here to sing your praise in one accord, and by the glory God gave you, let them be worthy of glory's crowns.

2. Make steadfast, O Holy Theotokos, our living and never-failing Spring, the chorus that is gathered here to sing your praise in one accord, and by the glory God gave you, let them be worthy of glory's crowns.

3. Most holy Theotokos, save us. From you, who are untilled Land, has burst forth the wheat that is holy and divine. You, Maidens, are a living Table, who has held the Bread of Life. You are a never-failing Spring of Living Water: to you we cry.

Most holy Theotokos, save us.
4. Δάμαλις τόν μόσχον η τεκούσα, τόν ἁμωμον, Χαίρε τοῖς πιστοῖς.

Χαίρε αμνάς Κυνήσασα, Θεού αμνόν τόν αἰροντα, κοσμου παντός τά πταισμα-τα, Χαίρε θερμόν ιλαστήριον. Δόξα Πατρί και Υώ και Απτεσμα-τα, Che-re ther-mon i-la sti-ri-on. Dho-xa Pa-tri ke Li-o ke A-

γίω Πνεύματι. 5. Ὑρθρός φαεινός Χαίρε η μόνη, τόν Ἑλιον

φέρουσα Χριστόν, φωτός κατοικητήριον, Χαίρε τό σκότος λύσασα, 5. Or-thros fa-i nos Che-re i mo- ni, ton I-li-on

και τοὺς ζοφώδεις δαιμονίας ὁλοτελώμειώσασα. Και νυν και α-

eί, και εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων. Ἄμην. 6. Χαίρε πῦλη

μόνη ἐν τῷ Ἀλόγος, διώδευσε μόνος η μοχλοῦς, καὶ πῦλας Ἀδου

De-spi-na, to to-ko sou sin tri-psi-sa, Che-re i thi-a

εἰς ἀδος, τῶν σωζομένων πανύμην τε. i so-dhos, ton so-zo me-non pa-ni-mni-te.
4. Rejoice, Mother, who has given birth to the Calf that is free from any sin. Rejoice, you are the Mother of the Lamb of God, who takes away the sins of all the world. Rejoice! O greatest Mercy of faithful men.

Glorey to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

5. O Day-break most radiant, rejoice! You alone did give birth to Christ the Sun! Rejoice, for in you dwells the Light that has dispelled the gloom of night, and banished to oblivion the darkened ranks of demonic hosts.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

6. Rejoice, for you are the only Gate through which none but the Word of God has passed. Rejoice, you are the Holy Entrance of the Saved, and ever-praised, for you have by your giving birth torn down the gates and the bars of hell.

Right Choir

Left Choir
Ωδη Α’.

Left Choir

1. Ο καθήμενος εν δόξῃ ε-πί θρόνου θεό-τη-τος, εν νε-φέ-λη
c
κούφη, ήλθεν Ι-ν σοῦς ου-πέρ-θε-ος, τή α-κή-ρά-τω πα-λά-μη, καὶ δι-
kokoufi, it-then I-isous oi-per-the-os, ti a-ki-ra-to pa-la-mi, ke dhi-
e-so-se, toûs krau-γά-ζον-τας. Αέ-ξα Χρι-στέ, τή δυ-νά-μει σου.

Right Choir

Υ-περ-α γι-α Θε-ο-τό-κε, σώ-σον η-μάς. 2. Εν φω-ναίς α-σμά-τον
I-per-α-yi-a Θε-o-to-ke, so-son i-mas. 2. En fo-nes as-ma-ton
πί-στει, σοὶ βο-ώ-μεν Πανύ-μνητε, Χαί-ρε πί-ον ο-ρο, καὶ τε-πο-
pi-sti, si vo-o-men Pani-mnité, Che-re pi-on o-ros, ke te-ti-ro-
μένον εν Πνευματί, Χαί-ρε λυχνί-α καὶ στά-με, Μάννα φέ-ρου-
sé-no, ta tôn ef-se-von e-sthi-ti-ri-a. Y-per-α-gi-a Θε-o-tó-ke,

Left Choir

σώ-σον η-μάς. 3. Ι-λα-στή-ρι-ον τοῦ κό-σμου, Χαί-ρε ἀ-χραν-
so-son i-mas. 3. I-la-sti-ri-on tou kosmou, Che-re a-chran-de

Right Choir

Γέ-φυ-ρα ὄν-τος, η με-τά-γου-σα, εκ θα-νά-του πάν-τας, πρὸς ζο-
ghe-fi-ra on-dos, i me-ta-ghou-sa, ek tha-na-tou pan-das, pros zo-

-ήν τοὺς υμνούν-τας σε. Υ-περ-α γι-α Θε-ο-τό-κε, σώ-σον η-μάς.
in tous i-mnoun-das se. I-per-α-yi-a The-o-to-ke, so-son i-mas.
1. Jesus, God above all others, has appeared on a cloud of light in His holy glory, seated on a throne of divinity. And He has given salvation by His spotless hands to those crying to Him: Glory, O Christ, to your mighty pow'!

Most holy Theotokos, save us.

2. We in faith raise up our voices, singing praises to you. Rejoice: Worthy of all praises! Mountain that is rich with the Spirit's grace! Rejoice, O lamp and rejoice, O Vessel: filled are you with the manna so sweet that has delight for all righteous men.

Most holy Theotokos, save us.

3. Mercy Seat of all creation, Purpest Maiden, are you: Rejoice! Ladder which has raised up everything on earth by your grace: Rejoice! You are the Bridge that has truly led the way from death into Life for all who sing your praises in hymns. Rejoice! Most holy Theotokos, save us.

Left Choir

Right Choir
4. Ουρανόν υ-ψηλοτέρα, Χαίρε γής τό θεομελήτον, εν τή σή νηδόγι,
4. Ou-ra-non i-psi-lo-te-ra, Che-re ghis to the-me-li-on, en ti si ni-dhi-i,

Αχραντε α-κό-πως βαστάσασα, Χαίρε κογ-χύλη πορ-φύραν θεί-αν
A-chran-de a-ko-pos va-sta-sa-sa, Che-re kogh-chi-li por-fi-ran thian

βα-ψα-σα, εξ αι-μά-τον σου, τό Βασιλεία των Δυναμεων
va-psa-sa, ex e-ma-ton sou, to Va-si-li-ton Di-na-me-on.

Δόξα Πατρί και Υιό και Αγίω Πνεύματι.
Dho-xa Pa-tri ke Li-o ke A-gi-o Pnev-ma-ti.

- κού-σα, α-λή-θος Χαίρε Δέσποινα, τόν τάς ανομίας, πάντων δωρε-κου-σα, a-li-thos Che-re Dhe-spi-na, ton tas a-no-mi-as, pan-don dho-re-

- άν ε-ξα-λεί-φοντα, α-κατά-νο-η-τον βάθος, ύψος ἁρπητόν, α-πει-án e-xa-li-fon-da, a-ka-ta-no-ι-ton va-thos, i-psos ar-ri-ton, a-pei-

- ρό-γα-με, δής η μείζον ε-θε-ώ-θη-μεν. Καί νυν καὶ α-
Ro-ga-me, dhi is i-mis e-the-o-thi-men. Ke nin ke a-

eί, καὶ εἰς τοὺς αἰώνας τον αἰώναν. Α-μίν.
-ei, ke is tous a-onas ton e-onon. A-min.

κό-σμῳ, α-χειροπλο-κον στέφα-νον, ανυμ-μο-λο-γού-μεν, Χαίρε οι Παρ-
ko-smo, a-chi-ro-plo-kon ste-fa-non, a-ni-mno-lo-ghou-men, Che-re si Par-

- θέ-νε κραυ-γάζοντες, τό φυ-λα-κτήριον πάντον καὶ χα-ρά-κο-
the-ne krav-gha-zon-des, to psi-la-kti-ri-on pan-don ke cha-ra-kol-

- μα, καὶ κρατεόμα, καὶ ετέρον καταφύ-γι-ν.
-ma, ke kra-te-o-ma, ke i-e-ron ka-ta-fi-ghi-on.
4. More exalted than the heavens are you, Maiden Immaculate, free from pain of child-birth, bearing the Foundation of all the earth. Rejoice, O Sea-shell that colored in your virgin blood the divine crimson robe worn by the King of angelic pow'rs. Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

5. Truly Maiden, you have brought forth Him who set down the law to us, granting to all sinners pardon from transgressions against the law.

The Depth we never can fathom, and the Height beyond words! Bride Unwedded, rejoice! We are made children of God through you. Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

6. For the world's sake, have you woven a pure crown fashioned not by man. With our hymns we praise you, crying out, "Rejoice!" Virgins Bride to you. You are the fortification and defending wall, and the strength of men, the sacred refuge of all mankind.
Ωδή Ε'.

Right Choir

1. Εξεστίστα σύμπαντα, επί τῇ θείᾳ δόξη σου, σύ γάρ, απειρογαμε Παρθένε, ἐσχές εν μήτρᾳ, τόν επὶ πάντων Θεόν, καὶ 
roghame Parthe̱ne, eschés en mi-trα, ton e-pi pan-don The-on, ke 
te-to-kas a-chron-non I-on, pā-si tis i-mon-si se, so-ti ri-an vra-ve-von-da.

2. Οδόν η κυ-ήσα-σα, ζωή 
- κό σμον, Χαίρε Θεό νυμφε, άκουσμα καὶ λά-λη-μα φρι 
kton, Che-re en-dhi-e-tima, tou Dhe spo-tou tis kti-se-os. I-per-a yi-a The-o-tóke, 
só-sou η-μάς. 3.1-σχύς καὶ ο-χύρωμα, αν-θρώ-πον Χαίρε Α-χραν-τε, 
to-ke, so-son i-mas. 3.1-schis ke o-chi-ro-ma, an-thro-pon Che-re A-chran-de, 
tópe αγι-α-σματος τῆς δόξης, νέ-κρο-σις Α-δου, νυμφών o 
to-re αγι-asma-tos tis dhoxis, ne-kro-sis A-dhou, nim-fon o 
- λό ϕωτε, Χαίρε τῶν Αγ γέλων χαρμονί, Χαίρε η βο-ήθει-α, τῶν π 
- sto-dhos dhe-o-me-non sou. I-per-a yi-a The-o-tóke, só-sou η-μάς.

Left Choir

Y-per-a-γι-α Θεο-τό-ke, só-sou η-μάς. 2. O-dón η κυ-ήσα-σα, ζω 
is Che-re Pa-na-mo-me, i ka-ta-klis-mou tis a-mar-tí- as, so-sa-sa 
kó-smon, Χαίρε Θεό νυμφε, άκουσμα καὶ λά-λη-μα φριkosmon, Che-re The-on-im-fe, a-kouisma ke la-li-ma fri 

3.1-σχύς καὶ ο-χύρωμα, αν-θρώ-πον Χαίρε Α-χραν-τε, 
- στο-dhos dhe-o-me-non sou. I-per-a yi-a The-o-tó-ke, so-son i-mas.
1. Creation beheld amazed to see you, ever-Virgin Bride, seated in the midst of holy glory, for in your womb you have held the God of all; from you comes the ever-last-ing Son, who bestows salvation unto all who sing praise to you. Most holy The-o-to-kos, save us.

2. Rejoice, Maid'hen ever-pure, who has brought forth the Way of Life, saving all of mankind from the torrent of our transgressions; Rejoice O Bride of God! Too awesome to speak of or to hear! Who has been a place of rest for the Master of all the world. Most holy The-o-to-kos, save us.

3. Rejoice, Maid'hen free from sin, the fortress and the strength of men! Brightest Chamber and de-light of an-gels. A blessed tem-ple to hold the Glory of God! Re-joice! You have put an end to death, and you are the source of help to the faithful who call to you. Most holy The-o-to-kos, save us.
4. Rejoice, Maiden, for the fiery chariot of the Word are you! In you has the Tree of Life been planted, which is the Lord God, O Living Paradise! His sweetness grants life to all mankind who in faith partake of Him, though corruption has held them fast. Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

5. Made firm by your power we cry out to you with faithful hearts, City of the King of all creation! Rejoice, O mountain that is not hewn by man! Rejoice, O unfathomable Depth! Glorious and wonderful are the things that are told of you. Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

6. Rejoice, Purist Maiden, spacious Tabernacle of the Word; Seashell that has brought forth the Divine Pearl! O Theotokos, most wondrous miracle who truly has reconciled with God all of those who call you blest at all times and in every age.
    ὅ-μνοι δο-ξά-ζον-τες, 2. Τὴν θεί-αν ταύ-την καὶ
    πάν-τι-μον, τε-λούν-τες ε-ορ-τήν οἱ θει-ό-φρο-νες, τῆς Θε-ο-μή-το-ρος,

1. Τίν θεί-αν ταύ-την καὶ πάν-τι-μον, τε-λούν-τες ε-ορ-τήν οἱ θει-ό-φρο-νες, τῆς Θε-ο-μή-το-ρος, δεύ-τε τὰς χεί-ρας κρο-τή-σω-μεν, τὸν εὐ-
    ὅ-μνοι δο-ξά-ζον-τες, 2. Τίν θεί-αν ταύ-την καὶ
    πάν-τι-μον, τε-λούν-τες ε-ορ-τήν οἱ θει-ό-φρο-νες, τῆς Θε-ο-μή-το-ρος,

2. Λόγου α-μό-λυν-τε, αὐ-τί-α τῆς τῶν πάν-των θε-ώ-σεως,
    Τῶν Προ-φη-τῶν πε-ρι-ή-χη-μα,

3. Πα-στάς τοῦ Λό-γου α-μό-λυν-τε, αὐ-τί-α τῆς τῶν πάν-των θε-ώ-σεως,
    Τῶν Προ-φη-τῶν πε-ρι-ή-χη-μα,
Ode Six.

1. You Godly-minded, come clap your hands, and join in celebration of this most honored, sacred festival, and let the Mother of God be praised, and let us sing the glory of God who is her Son.

2. You Godly-minded, come clap your hands, and join in celebration of this most honored, sacred festival, and let the Mother of God be praised, and let us sing the glory of God who is her Son.

3. O Bridal Chamber that holds the Word, you are for all your people the source of godli ness, All-Pur est One! You are the Truth of the Prophets’ words; Re joice, for you adorn the Apostles with your grace.

Most holy Theotokos, save us.
4. Εκ σοῦ η δρό-σος α-πέ-στα-ξε, φλογ-μόν πο-λυ-θεί-ας η 

λύ-σα-σα, ά-θεν βο-ώ-μέν σοι, Χαί-ρε, ο πό-κος ο έν-δρο-σος, ον Γε-δε-

li-sa-sa, o-then vo-o-men si, Che-re, o po-kos o ev-dhrosos, on Fe-

-ών Παρ-θέ-νε, προ-e-the-ά-sa-to. Δό-ξα Πα-tri και Yi-

-on Par-the-ne, pro-e-the-a-sa-to. Dho-xa Pa-tri ke II-

-ώ και Α-γίω Πνεύ-

-μήν η-μίν γε-

-νού θα-λατ-

-teú-ou-si καί Ορ-

-μή-τι-

-ρι-ον, εν τό πε-

-λά-

-γει τόν 

-thli-pse-on, ke ton skan-dha-lon pan-

-don, tou po-le-

-mi-to-

-ros.

5. Ι-δου σοι Χαί-ρε κραυ-

-γά-ζο-

-μεν, λί-

-o ke A-

-yi-o Pnev-

-ma-ti. 5. I-dhou si Che-re krav-

-gha-

-zo-

-men, li-

-thli-pse-on, ke ton skan-

-dha-lon pan-

-don, tou po-le-

-mi-to-

-ros.

6. Χα-ράς αι-

-tί-

-a χα-

-rí-tω-

-sον, η-

-mόν τόν λο-

-γι-

-σι-

-mόν τού κραυ-

-γά-

-ζειν σοι,

-Χαί-

-re η 

-ά-

-fle-

-κτος βά-

-τος νε-

-φέ-

-λη O-

-λό-

-φω-

-te,

-ι tous p-

-stous a-

-pa-

-stos, e-

-pi-

-ski-

-ά-

-ζου-

-sa.
4. From you has flowed forth the god-ly dew, ex-tin-guish-ing the flames of the a-do-ra-tion of the pa-gan gods. For this, O Vir-gin, we cry Re-joice!

You are the dew-y fleece as fore-told by Gi-de-on.

Left Choir

Glo-ry to the Fa-ther and to the Son and to the Ho-ly Spi-rit.

5. We cry Re-joice, call-ing out to you to be a port and ha-ven for all who sail up-on the storm-y sea, en-gulfed by sor-rows and stum-bling blocks and by de-ceits un-num-bered the e-ne-my has set.

Right Choir

Both now and e-ver and un-to the a-ges of a-ges. A-men.

6. From you come all joy and hap-pi-ness; be gra-cious to our hearts and our minds that we may cry Re-joice to you, who are the Bush that will not be burned!

You are the Cloud most bril-liant which shel-ters faith-ful men.


1. Bravely trampling down the fiery flames, the godly-minded youths would not bow down before creations wrought by men, but steadfast, to God alone, Maker of all, they bowed, as they sang with joy, "Most praiséd Lord who are the God of our fathers, you are bles-sed." Most ho-ly The-o-to-kos, save us.

2. With our voices raised in hymns of praise, we cry to you, Re-joice, O Cha-ri-ot that car ries forth the liv-ing Sun. The true vine that brings forth fruit: clusters of ri-pened grapes flow-ing sweet with wine and ma-king glad the souls of those who in faith sing out your glo-ry. Most ho-ly The-o-to-kos, save us.

3. From you, Bride of God, the Heal-er of man-kind is born. Re-joice, O mys-tic Rod: from you the ne-ver-fad-ing Rose has bud-ded and blossomed forth. Man-kind is filled with joy, cry-ing out to you: "Re-joice, Our La-dy, for through you, we are heirs of life e-ter-nal." Most ho-ly The-o-to-kos, save us.
4. Ρητορεύουσα, ου σθενει γλώσσα Δέσποινα, υμνολογήσαι σε, υπέρ γάρ

4. Ríto rev-ou-sa, ou sthe-ni ghlos-sa Dhe-spi-na, i-mno-lo ghi-se se, i-per ghar

τά Σεράφειμ, υψώθης κυνήσα-σα, τόν Βασιλέα Χριστόν, όν ι

- ké-tev-e, πάσης νύν βλάβης ρύσα-θαι, τούς πί-στος σε προσκυνο-τας.

ke-tev-e, pàsis nin vlavis ri-sa-sthe, tous pì-stos se pro-ski-noun-das.

Δόξα Πατρί και Υιώ και Αγίο Πνεύμα-τι. 5. Ευ-φη-μεί σε, μα-κα-

Dho-xa Pa- tri ke Ii-o ke Aγy-o Pnev-ma-τi. 5. Ef-di-mi se, ma-ka-

- μίστονα τά πέ-ρα-τα, καὶ ανα-κράζει σοι. Χαί-ρε ο τό-μος εν ὀ, δα-

- ri-zon-da ta pe-ra-ta, ke an-a kra-zi si. Che-re o to-mos en o, dha-

- πί-ζον-τα τά πέ-ρα-τα, καὶ ανα-κράζει σοι. Χαί-ρε ο τό-μος εν ὀ, δα-

- ri-zon-da ta pe-ra-ta, ke an-a kra-zi si. Che-re o to-mos en o, dha-

- τόλω εγ-γε-γρα-πται, Πατρός ο Λόγος Αγνή, όν i-ke-tév-e, βι-βλο ζω-

- kti-lo en ge-ghra-pte, Pa-tros o Lo-ghos Ar- ni, on i-ke-tev-e, vi-vlo zo-

- ής τους δουλους σου, καταγράψαι Θεοτόκε. Και νυν και α-

- is tous dhou-lous sou, kата-ghra-pse The-o-tó-ke. Ke nín ke a-

- εί, καὶ εἰς τους αἰώνας των αἰῶνων. Α-μήν. 6. Ι-κε-τεύο-μεν οι-

- i, ke is tous eon-as ton e-o-non. A-min. 6. I-ke-tev-o-men i-

- δού-λοι σου καὶ κλί-νο-μεν, γόνυ καρδί-ας ημῶν. Κλί-νων τό οὖς σου Αγ-

- nhou-li sou ke kli-no-men, gho-ni kar-dhi-as i-mon. Kli-non to ous sou Ar-

- νή, καὶ σώ-σον τούς θλίψε-σι, βυ-θίζο-με-νους ημᾶς, καὶ συν-τήρ-σον,

- ni, ke so-son tous thli-pse-si, vi-thi zo-me-nous i-mas, ke sin-di-ri-son,

- πάσης εχθρόν αλώσε-οις, τήν σήν Πόλιν Θεοτόκε.

pa-sis ech-thon a-lo-se-os, tin sin Po-liv The-o-tó-ke.
4. All the tongues of men cannot acclaim you worthily, Our Lady, who are raised yet higher than the Seraphim in bringing forth Christ the King; 

Ask Him for our sakes to deliver us from every harm that threatens us, who in faith bow down before you. Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

5. All the world sings praise, Pure Maiden, unto you, and cries out blessing you. Rejoice! You are the Scroll on which the Word is penned by the Father's Hand. Mother of God, we ask you, implore your Son to enter in the Book of Life all the names of those who serve you.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

6. We your servants come, entreat-ing you on bended knee, with hearts bowed down to you. Incline your ear to our prayer, and save us from sinking down, drowning in suffering, and preserve your flock; and, Theotokos, guard your City from all foes that assault her.
Ωδή Η'.

**Left Choir**


**Right Choir**


Ode Eight.

Left Choir

1. The holy children cast into the furnace were saved, The-o-to-kos,
   by the Child born of you. He who was fore-shadowed then, now upon the
   earth has come, and all creation gathers near that we may sing to
   Him. Let all His works now sing the Lord's praises, and exalt Him
greatly from ages to all ages. Most holy The-o-to-kos, save
us.

Right Choir

2. Pure Maiden, in your womb have you received Him, the
   Word, and have given birth to Him who bears all things. He Who at your
   breast took milk, now through you doth feed the world, by His own
   will, and unto Him does all creation cry: Let all His works now
   sing the Lord's praises, and exalt Him greatly from
   ages to all ages. Most holy The-o-to-kos, save us.
3. Moses in the Burning Bush perceived the great Mystery of a child being born of you, Holy Virgin undefiled. In a clear fore-
shadowing, the children standing in the flames were uncon-sumed by fire. For this we sing a hymn of your praises, and ex-alt you greatly from a-ges to all a-ges. Most ho-ly The-o-to-kos, save us.

4. We who by deceit are left un-clothed have been robed in a garment free from any stain of sin. Seated in the dark of sin, we have come to see the light, for in you, Maiden full of grace, is the a-
bode of Light! For this we sing a hymn of your prai-ses, and ex-alt you greatly from a-ges to all a-ges.

Glo-ry to the Fa-ther and to the Son and to the Ho-ly Spi-rit.
5. Νεκροί δια σοῦ ζωοποιούσας, χωρίς γάρ τήν εν-

-πόστατον εκ-κύ-σας, εύλαλοι οἱ ἀλαλοί, πρόφητα τι-τι-κον-ται, πνευματων αἴ-

-λεπρια πο-καθέρων, νόσου διώκων, πνευμάτων αἰ-

-ρίων τὰ πλήθη, ἠτηνταί Παρθενε, βροτώνη σωστή-

-τή πρία.

Right Choir

Καὶ νῦν καὶ αἰ,

Κενιν καὶ τοὺς αἰωνας τῶν αἰωνων. Αμήν.

6. Η κόσμω τοῦ σωτήρια,

Ηρημεν, χαίροις παντεύλογης, σκέψας καὶ κραταίω-

ηρθήμεν, χαίροις παντευλογίτε, σκέψας καὶ κραταιω-

τείχος καὶ ωχυρωμα, τῶν μελωδούντων Αγνή. Τόν Κύριον υ-

τιχος καὶ οχυρωμα, τῶν μελωδούντων Αγνή. Τόν Κύριον ε-

Left Choir

μνείτε τὰ ἐργά, καὶ ἐπερεψούσι, εἰς πάντας τοὺς αἰωνας.

μνείτε τὰ ἐργά, καὶ ἐπερεψούσι, εἰς πάντας τοὺς αἰωνας.

32
5. Through you, are the dead brought back to life, for from you has been born the One Who is Himself the Life. Speechless men are made to speak; lepers have been purified, all of the spirits that are lurking in the air depart, and all disease is cast off, defeated, for you are, O Virgin, humanity’s salvation! Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

6. Pure Maiden, who brought forth the world’s salvation, through you we are raised from earth unto the heaven’s heights. Ever-blessed One, rejoice! Shelter and protect-ing veil, a wall and rampart you have been to those who sing to you. Let all His works now sing the Lord’s praises, and exalt Him greatly from ages to all ages.
Right Choir

Χαίροις παμμακάριστε, Θεότοκε Αγνή, αειπάρθενε. Υπεραγιά-Thεότοκε, σώσον ημάς.

Left Choir

-γιά Θεότοκε, σώσον ημάς.

Right Choir

ΥπεραγιάΘεότοκε, σώσον ημάς.
1. Let all men on earth in spirit leap up for joy, with festal torches lit. Let angelic ranks rejoice, and with due honor, celebrate this festival, and on this holy feast, sing praises to the Mother of God. Let them cry out, Maiden ever-blessed, rejoice! Theotokos, most pure, ever-blessed are you. Most holy Theotokos, save us.

2. Save us from all harm, all evil and enemies which threaten mortal men, coming on the heels of sins too great to number which befall humanity. And let the faithful who believe in you call out Rejoice! as partakers of the everlasting joy that through you is bestowed over all mankind. Most holy Theotokos, save us.
3. Ω-φής φωτισμός, η-μόν και βεβαιωσίς, ὁ-θεν βο-ώ-μεν σοι. Χαί-ρε ἀ-στρον

3. O-fthis fo-ti-smos, i-mon ke ve-ve-o-sis, o-the vo-o-men si. Che-re as-tron

ά-δυ-τον, ει-σά-γον κό-σμο, τόν μέ-γαν Ἡ-λι-ον, Χαί-ρε Ε-δέμ α-νοί-ξα-a-dhi-ton, i-sa-ghon ko-smo, ton me-ghan I-li-on, Che-re Edhem a-ni-xa-

sa, τήν κε-κλει-σμέ-νην Αγ-νή, Χαί-ρε στυ-λε, πύ-ρι-νε ει-

sa-ghou-sa, εἰς τήν ἀ-νο ζω-ήν τό αν-θρώπι-νον. Y-περ α-γι-α Θεο-

-σά-γουσα, εἰς τήν ἀνο ζω-ήν τό αν-θρώπι-νον. I-per-a-yi-a The-o-

tó-ke, σώ-σον η-μάς. 4. Στώ-μεν ευ-λα-βός, εν οί-κω Θε-ο-ύ η-μών, καὶ εκβο-

-σά-γουσα, εἰς τήν ἀνο ζω-ήν τό αν-θρώπι-νον. Y-per-a-gi-a The-

to-ke, so-son i-mas. 4. Sto-men ev-la-vos, en i-ko The-ou i-mon, ke ek-

ή-σω-μεν. Χαί-ρε κό-σμου Δέ-σποι-να, Χαί-ρε Μα-ρί-α, Ku-

i-so-men. Che-re ko-smou Dhe-spi-na, Che-re Ma-ri-a, Ky-

pri-a

pάν-των η-μών, Χαί-ρε ἡ μό-νη ἀ-μω-μος, εν γυ-ναῖ-κι καὶ κα-

pan-don i-mon, Che-re i mo-ni a-mo-mos, en ghine-xi ke ka-li, Che-re

σκευ-σις, μο-ρον τό α-κέ-νω-τον, ε-πί σὲ κε-νω-θέν εἰς-δε-

ske-vos, mi-ron to a-ke-no-ton, e-pi se ke-no-then is-dhe-

ζά-με-νον. Δό-ξα Πα-

Right Choir

zena-mon. Dho-xa Pa-

36
3. You have come to us as our confirmation and our brightly shining light, 

wherefore unto You we call, "Rejoice, Pure Virgin," Never-setting Star are you 

which to the world has given forth the greatest Sun of all. Fiery 

Pillar leading us to life above, who reopened the 

Gates into Paradise. Most holy Theotokos, save us. 4. Let us stand in 

awe as we in the Temple of the Lord cry out to you. Queen of all the world, Re- 

joice! Rejoice, O Mary, Vessel of unending myrrh which has been 

emptied into you, and so we cry out Rejoice! Our Lady, 

Puritest and most beautiful among women are you who has known no sin. 

Glorify to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
5. Gentle Dove, rejoice, for God the Compassionate has been brought forth from you. Ever-Virgin Maiden, Hail! The Crown of martyrs, Glory of the saints are you, and the divine adornment of all just and righteous men. We the faithful come before you crying out, O Salvation of those who believe: Rejoice! Both now and ever and unto the ages of ages. Amen. 6. Overlook our sins! Forgive your inheritance, O God, and heed the prayer of her who has without seed on earth conceived You. She has come before you now to plead for us, O Christ, her Son, who has for mankind's sake in Your mercy chosen to become a man, and be clothed in a form that is not your own.
AKATHIST KONTAKION TO THE ANNUNCIATION
ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ: ΤΗ ΥΠΕΡΜΑΧΩ

Maestoso

Τη υπερμάχω στρατη γό τα νικη τή ρι-
Τι i-per-ma-ho strati-gho, ta ni-ki-ti-ri-

- α ως λυτρο-θείσα τον δει νόν ευ-χαρι-στή-ρι - α! Ανα-
- a os li-tro-thi-sa ton dhi-non, ef-ha-ri-sti-ri - a! A-na-

γράφω σοι η πόλις σου Θε-οτό-κε. Αλλ' ως ε-χου-σα το
gra-fo si i po-lis sou, The-o-to-ke. All' os e-hou-sa to

κράτος α-προ-σμά-χη - τον. Εκ παν-τοί-ων με κιν-δύ-νων ε-λευ-
kra-tos a-pro-smah-ti - ton. Ek pan-di-on me kin-dhi-non e-lef-

θέροσον. 'Ινα κράζο σοι. Χαί-ρε, Νύμ-φη α-
-the-ro-son. I-na kra-zo si: Che-re, Nim-fi a-

[1.]

[2. final time only]

νύμ-φευ-τε. νύμ-φευ-τε.
nim-fef-te. nim-fef-te.
AKATHIST KONTAKION TO THE ANNUNCIATION
PRELUDE: MIGHTY DEFENDER

Maestoso

Might-y De-fen-der,- and Com-man-der,- I, your Ci-ty,-

sing hymns of thank-giv-ing for the vic-to-ry a-

tered to you! From all ter-rors have you re-scued me,

The-o-to-kos. I en-treat you, for your pow-er is in-

vin-ci-ble, from all dan-gers that may thea-ten me, de-

li-ver me, that I may cry to you: Re-joice, O un-

wed-ded bride! wed-ded bride!

Plagal Fourth Tone
Repeat the prelude (προοίμιον) “Mighty Defender (Τι Ιπερμαχό)” after each stasis. Use the following melody for the people’s responses to the verses of each stanza.

On the first four Fridays, only the corresponding stasis is read. On the fifth Friday, all are read.

**FIRST STASIS**

An Angel of the first rank was sent from heaven to say to the Theotokos: Rejoice! (3) And perceiving You, O Lord, taking bodily form, he stood in awe and with his bodiless voice cried aloud to her as follows: Rejoice, through whom joy shall shine forth; rejoice, through whom the curse shall vanish. Rejoice, fallen Adam's restoration; rejoice, redemption of Eve's tears. Rejoice, height that is too difficult for human thought to ascend; rejoice, depth that is too strenuous for Angels' eyes to perceive. Rejoice, for you are the throne of the King; rejoice, for you hold him Who sustains everything. Rejoice, star that shows forth the Sun; rejoice, womb in which God became incarnate. Rejoice, through whom creation is renewed; rejoice, through whom the Creator becomes an infant. Rejoice, O Unwedded Bride.

**People:** Rejoice, O Unwedded Bride.

**SECOND STASIS**

Boldly and without fear, the holy maiden spoke to Gabriel, knowing her own chastity: The incredible tidings of your voice appear difficult for my soul to accept. For how do you speak of childbirth from a seedless conception, crying: Alleluia. **People:** Alleluia.

**THIRD STASIS**

Curious to know knowledge what is knowable to no one, the Virgin cried out to the ministering angel: How is it possible for a son to be born of pure loins? Tell me. To whom the angel answered in fear, crying out: Rejoice, initiate of ineffable counsel; rejoice, faith of silent beseekers. Rejoice, introduction to Christ's miracles; rejoice, consummation of his doctrinal articles. Rejoice, heavenly ladder by which God came down; rejoice, bridge leading those from earth to I heaven. Rejoice, marvel greatly renowned among the Angels; rejoice, wound bitterly lamented by demons. Rejoice, for you gave birth to the light ineffably; rejoice, for the "how" you taught to no one. Rejoice, surpassing the knowledge of scholars; rejoice, dawn that illumines the minds of believers. Rejoice, O Unwedded Bride. **People:** Rejoice, O Unwedded Bride.

**FOURTH STASIS**

**People:** Rejoice, O Unwedded Bride.
Δύναμις τοῦ Ἰησοῦ, ἐπεσκίασε τότε πρὸς σύλληψιν τῇ 'Απειρογόμον καὶ τήν εὐκαρπίαν ταυτῆς νηών, ως ἀγρόν ὑπεδείξεν ἡδύν ἀπαί τοὺς θέλουσι θερίζειν σωτηρίαν, ἐν τῷ ψάλλειν οὖτως· Ἀλληλούια.

Λαός· Ἀλληλούια.

Ἐξούσα θεοδόχων ἢ Παρθένος τὴν μήτραν, ἀνέδραμε πρὸς τὴν Ἐλισάβετ· τὸ δὲ βρέφος ἐκείνης εὐθὺς ἐπιγνὸν τὸν ταύτης ἀσίγητον ἀμαράντου κλᾶς· καὶ ἅλμασιν ἐν γατρὶ Μαρίας βοσκηθέντα, ἣν

Ἀλληλούια.

Β΄ ΣΤΑΣΙΣ

Ἡκουσαν οἱ ποιμένες τῶν Ἀγγέλων ὄντως νῦν θεωρήσαντες Μάγοι, τὸ τούτου ἠκολούθησαν 

Ἀλληλούια.

Ζάλην ἐνδόθεν ἔχουσαν Σοφίαν ἔχων λογισμὸν ἀμφιβόλων, ὁ σωφρόν Ιωσὴφ ἐκεῖθεν ἐπεσκίασε τότε πρὸς σύλληψιν τῇ Ὑψίστου, ἐπεσκίασε τότε πρὸς σύλληψιν τῇ ἧς τῷ σώφρων Ἰωσὴφ ὑποδέχθηκεν τοὺς Μάγους, τοὺς ἐν σκότῳ κοίμησαν Μάγους, τοὺς ἐπεσκίασε τότε πρὸς σύλληψιν τῇ Ἰουσίου, ἐπεσκίασε τότε πρὸς σύλληψιν τῇ Μαρίας και ἐκεῖθεν ἐπεσκίασε τότε πρὸς σύλληψιν τῇ Ἄγνωστος γῆς και ἐκεῖθεν ἐπεσκίασε τότε πρὸς σύλληψιν τῇ Ἑλισάβετ και ἐκεῖθεν ἐπεσκίασε τότε πρὸς σύλληψιν τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσαντα τῇ Ἐλισάβετ κινήσαντα τῇ Μαρίας κινήσα

Β΄ ΣΤΑΣΙΣ

Ἀλληλούια.

SECOND STASIS

Gloriously, angels sang hymns to the incarnate presence of Christ, and the shepherds heard; and hastening as to a shepherd, they beheld him as a spotless lamb who had been pastured in the womb of Mary, to whom they sang praises saying:

Rejoice, mother of the Lamb and Shepherd; rejoice, sheepfold of spiritual sheep.

Rejoice, defense against invisible enemies; rejoice, key to the doors of Paradise.

Rejoice, for heavenly things are exulting with the earth; rejoice, earthly things that are dancing with the heavenly ones.

Rejoice, never-silent voice of the Apostles; rejoice, unconquered courage of the Martyrs.

Rejoice, faith’s unshakable foundation; rejoice, shining revelation of grace.

Rejoice, through whom Hades is divested; rejoice, through whom we have been vested in glory.

Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

High above, the star leading to God was beheld by the Magi, who followed its brightness; and holding it as a lantern, they searched for the powerful King, and reaching the Unreachable, they rejoiced and cried to him: Alleluia.

People: Alleluia.

Divine power of the Most High overshadowed the unwedded Maiden that she might conceive, and made her luxuriant womb appear as a fertile field for everyone who desires to reap salvation while chanting thusly: Alleluia.

People: Alleluia.

Fraught within with confusion, brought about by doubtful thoughts, the wise Joseph was troubled as he looked upon you the unwedded, and said to you, O Blameless one. But when he learned of your conception by the Holy Spirit, he said: Alleluia.

People: Alleluia.

In the hands of the Virgin, the Chaldean children saw him who fashioned humankind. And perceiving him to be the Lord, even
δούλου ἔλαβε μορφήν, ἐσπευσάν τοὺς δύορίς θεραπεύοις και
βοίθαι τῇ Ἑλληγομενήν·
Χαίρε, ἀστέροι θάδου Μήτηρ· Χαίρε, αὐγή μυστικῆς ἡμέρας.
Χαίρε, τῆς ἀπάτης τῆς κάμινον σβέσας· Χαίρε, τῆς Τριάδος
tοὺς μῦσας φωτίζουσα.
Χαίρε, τύραννον ἀπάτησαν ἐκβαλοῦσα τῆς ἀρχής· Χαίρε, 
Κύριον φιλανθρώπον ἐπιδείξασα Χριστόν.
Χαίρε, ἢ τῆς μορφῆς ἀσπονδυμένη θρησκείας· Χαίρε, ἢ τοῦ
μορφῆς ἀσπονδυμένης ἔργων.
Χαίρε, πυρὸς προσκύνησαν πάσασα· Χαίρε, φλογὸς παθῶν
ἀπαλλάττουσα.
Χαίρε, πιστῶν ὄνομα ὑψωσάντης· Χαίρε, πασών γενεών
εὐφροσύνη.
Χαίρε, Νύμφη ἀνύμφευτη.
Λαός: Χαίρε, Νύμφη ἀνύμφευτη.

Κήρυκες θεοφόροι γεγονότες οἱ Μάγοι, ὑπέστρεψαν εἰς τὴν
Βαβυλώνα· ἐκτελέσαντες σου τὸν χρησμὸν καὶ κηρύσσαντες σε τὸν
Χριστὸν ἁπάσαν, ἀφέντες τὸν Ἡρῴδην ὡς ληπώθη, μὴ εἰδότα
φάλλειν. Ἀλληλούια.

Λαός: Ἀλληλούια.

Λάμψας ἐν τῇ Αἰγύπτῳ φωτισμὸν ἀληθείας, ἐδίωξας τοῦ πειθός
tὸ σκοτός· τὰ γὰρ εἰδώλα ταύτης, ἐωτί, μὴ ἐνέγκαντα σου τὴν
ἰσχὺν πέπτωκεν· οἱ τούτων δὲ ὑψηλότερο̣ς ἐβόων πρὸς τὴν
Θεοτόκον· 
Χαίρε, ἀνόρθωσις τῶν ἀνθρώπων· Χαίρε, κατάπτωσις τῶν
δαμανῶν.
Χαίρε, τῆς ἀπάτης τῆς πλάνην πατήσας· Χαίρε, τῶν εἰδώλων
tῶν δόλων ἐλέγεσας.
Χαίρε, θαλάσσας ποντίσασα Φαραὼ τὸν νοητόν· Χαίρε, πέτρα ἡ
ποντίσασα τοὺς διψάντες τὴν ζωήν.
Χαίρε, πόρινε στούλε, ὐδηγῶν τοὺς ἐν σκότει· Χαίρε, σκέπη
tοῦ κόσμου, πλατυτέρα νερέλθη.
Χαίρε, τροφή τοῦ μάντα διάδοχε· Χαίρε, τρυφής άγια
dιάκονε.
Χαίρε, ἡ Γῆ τῆς Ἕπαγγελίας· Χαίρε, ἐξ ᾗ ρέει μέλι καὶ
gάλα.
Χαίρε, Νύμφῃ ἀνύμφευτῃ.
Λαός: Χαίρε, Νύμφῃ ἀνύμφευτῃ.

Μέλλοντος Σωμεώνος τοῦ παρόντος αἰώνως μεθίστασθαι τοῦ
ἀπατεώνος, ἐπεζητός ὡς βρέφος αὐτῶν, ἀλλ’ ἐγνώσθης τοῖς
θέοις τέλειο· διόπερ ἐκτάσθη σοῦ τὴν ἄρρητον σοφίαν,
κράζων·
Χαίρε, ἀπογενντὸς οὐσίας εὐσκιόφυλλον, ὑφ’ ὧν σκέπονται πολλοί.
Χαίρε, ἀναστάσεως τύπον ἐκλάμπουσα· Χαίρε, τὸν Ἀγγέλων
ψάλλειν. Ἀλληλούια.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

King’s messengers, the Magi returned to Babylon having become
the God-bearing heralds. For they fulfilled Your prophecy and
proclaimed You as the Christ to all, abandoning Herod as frivolous
who did not know to sing: Alleluia.

People: Alleluia.

Lighting in Egypt the lamp of truth, You dispelled the darkness
of error; for her idols, O Savior, unable to endure your strength fell,
while they who were delivered from them cried to the Theotokos:
Rejoice, the restoration of humankind; rejoice, the downfall
of demons.
Rejoice, crusher of the delusion of error; rejoice, uncoverer of
the deceit of idolatry.
Rejoice, sea that drowned the invisible Pharaoh; rejoice, rock
that refreshed those thirsty for life
Rejoice, pillar of fire that guides those in darkness; rejoice,
protection of the world wider than a cloud.
Rejoice, replacer of manna; rejoice, minister of sacred joy.
Rejoice, land of promises; rejoice, from whom flow milk and
honey.
Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Master, You were presented as a babe to Symeon on the
threshold of being transported out of this present beguiling age,
but also perceived by him to be perfect God; for which cause he
marveled at Your ineffable wisdom, crying: Alleluia.

People: Alleluia.

THIRD STASIS

New was the Creation that revealed the Creator by showing
himself to us whom he created, sprouting up from an unseeded
womb, while preserving it just as it was, unspoiled, so that
though he had taken the form of a slave, they hastened to pay
tribute with gifts and to greet the blessed Lady:
Rejoice, mother of an unsetting star; rejoice, dawn of the
mystic day.
Rejoice, who extinguished the furnace of error; rejoice, who
enlighten initiates of the Trinity.
Rejoice, deposer of the inhuman tyrant from his rule; rejoice,
discloser of the Lord Christ who loves humankind.
Rejoice, redeemer from pagan religions; rejoice, deliverer
from the mire of sin.
Rejoice, for you have caused the worship of fire to cease;
rejoice, releaser from the flames of passions.
Rejoice, guide of the faithful to chastity; rejoice, gladness of
all generations.
Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Alleluia.

People: Alleluia.

People: Alleluia.
%Xαϊρε, Κριτοῦ δικαίου δυσώπησις Χαϊρε, πολλῶν πταιών τῶν αὐτῶν τῶν ἡμῶν.
Χαϊρε, νύφη άνύμφευτε.

Λαῶς: Χαϊρε, νύφη άνύμφευτε.

Σεῦνον τόκον ιδόντες, ξενωθῶμεν τοῦ κόσμου, τῶν νοῦν εἰς οὐρανὸν μεταθέσαμεν διὰ τοῦτο γὰρ ὁ υψήλος Θεός ἐπί γῆς ἑφάνῃ τάπεινος άνθρωπος· Βούλομενος ἠξιῶσαι πρὸς τὸ υψός τους Οὔτω βοῶντας· Άλληλούια.

Λαῶς: Άλληλούια.

Ὁδὸς ἢν ἐν τοῖς κάτω καὶ τῶν ἄνω οὐδόλων ἀπήν ὁ ἀπέριττος Λόγος· συγκατάβας γὰρ Θεική, οὐ μεταβάς δὲ τοπική γέγονε· καὶ τόκος ἐκ Παρθένου θεολήπτου ἀκουόσις ταύτα·

Χαϊρε, θεοῦ ἀγωρήσιον χώρα· Χαϊρε, σεπτοῦ μυστηρίου θύρα. Χαϊρε, τῶν ἀπίστων ἀμφίβολον ἀκουόσι· Χαϊρε, τῶν πιστῶν άμαφιβολον καύχησι.
Χαϊρε, ἐχθραὶ πανάγιον τοῦ ἔπι τῶν Χερουβεὶρ· Χαϊρε, οἰκημα πανάριστον τοῦ ἐπὶ τῶν Σεραφεὶρ.
Χαϊρε, ἡ ταναντία εἰς ταύτῳ ἀγαγοῦσα· Χαϊρε, ἢ παρθενίαν καὶ λοχεῖαν ἑγεγνώσα.
Χαϊρε, δὴ ἢ ἐλύθη παράβασις· Χαϊρε, δὴ ἢ ἢνοίξῃ Παράδεισος.
Χαϊρε, ἢ κλεῖς τῆς Χριστοῦ βασιλείας· Χαϊρε, ἐλλεῖς ἀγάθων αἰωνίων.
Χαϊρε, Νύφη άνύμφευτε.

Λαῶς: Χαϊρε, Νύφη άνύμφευτε.

Πάσι φύσεις Ἀγγέλων κατεπλάγη τὸ μέγα τῆς ἀνανθρώπησεως έργον· τὸν ἀπόστιον γὰρ ως Θεοῦ, ηθεώρει πάσι προσιτὸν ἀνθρώπον ἡμῖν μὲν συνδιάγοντα, ἀκούοντα δὲ παρὰ πάντων Λαός:

χαϊρε, νύφη ἀνύμφευτε.

Άστικα πολυφθόγγους ως ιχθύας ἀφώνους ὀρῶμεν ἐπὶ σοὶ, Θεοτόκε· ἀποροῦσα γὰρ λέγειν τὸ πῶς καὶ Παρθένος μένεις καὶ τεκενί ήγους· άμειας δὲ τὸ μυστήριον βασιλεύεστε, πιστῶς βοῶμεν·
Χαϊρε, σοφίας τοῦ θεοῦ δοξείον· Χαϊρε, προνοίας Αὐτοῦ ταμείον. Χαϊρε, φιλοδόξους άσιστος δεικνύουσα· Χαϊρε, τεχνολόγους άλλους ελέγχουσα.
Χαϊρε, ὅτι ἐμωράνθησαν οἱ δεινοὶ συζητησι· Χαϊρε, ὅτι ἐμαράνθησαν οἱ τῶν μυθῶν Ποιηταί.
Χαϊρε, τῶν Ἀγίων τὰς πλοκὰς διαπεσά· Χαϊρε, τῶν ἁλίας τὰς σαγήνας φυλούσα.
Χαϊρε, βυθοῦ ἀγνοίας ἑξέλκουσα· Χαϊρε, πολλοὺς ἐν γνώσει φωτίζουσα.
Χαϊρε, ἀλλὰς τῶν θελόντων σωθῆναι· Χαϊρε, λιμὴν τῶν οὐ σωτηρίων.
Χαϊρε, Νύφη άνύμφευτε.

Λαῶς: Χαϊρε, Νύφη άνύμφευτε.

Σώσαι θέλων τῶν κόσμων τῶν ὄλων κοσμίτωρ, πρὸς τούτων αὐτεπάγγελτος ἦλθε· καὶ ποιήσας ὑπάρχοντας ως Θεός, δὲ ἡμᾶς ἐφάνῃ καθ’ ἡμᾶς άνθρωπος· ὧμοιως γὰρ τὸ ὄμοιον καλέσας, ως Θεός ἀκούσει· Άλληλούια.

Λαῶς: Άλληλούια.

Rejoice, by whom the righteous Judge is pacified; rejoice, forgiveness of many offenders.
Rejoice, robe of those without hope; rejoice, tender love that defeats every longing;
Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Our minds are transported to Heaven, seeing the strange childbirth; let us be estranged from the mundane. For this purpose the most high God appeared on earth as a lowly man, wishing to attract to heaven those who cry to Him: Alleluia.

People: Alleluia.

Present below completely but in no way absent from on high was the uncircumscribable Word. For this was divine condescension and not a change of place. He was born of a God-chosen virgin who heard this:

Rejoice, uncontainable land of God; rejoice, doorway of sacred mystery.
Rejoice, unbelievable myth for the unfaithful; rejoice, unequivocal boast of the faithful.
Rejoice, all-holy vehicle of Him who rides the Cherubim; rejoice, exquisite domicile of Him who mounts the Seraphim.
Rejoice, bringer of opposites to harmony; rejoice, joiner of virginity - and childbirth.
Rejoice, through whom sin was nullified; rejoice, through whom Paradise was opened.
Rejoice, key of Christ’s kingdom; rejoice, the hope of eternal blessings.

Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Quite amazed were the Angel Hosts by the great deed of Your incarnation. For they beheld the once inaccessible God accessible to all as a man living among us, while hearing from everyone: Alleluia.

People: Alleluia.

Rhetors of eloquence we see mute as fish before you O Theotokos. For they are at a loss to explain how you had the power to give birth and yet remained a virgin. But we the faithful marveling at the mystery cry out with faith:

Rejoice, vessel of God’s wisdom; rejoice, storehouse of God’s providence.
Rejoice, revealer of philosophers as fools; rejoice, exposier of the technologists as irrational.
Rejoice, for the fierce debaters are made foolish; rejoice, for the creators of the myths have wilted.
Rejoice, breaker of the webs of the Athenians’ logic; rejoice, filler of the nets of the fishermen.
Rejoice, drawer of many from the abyss of ignorance; rejoice, enlightener of many with knowledge.
Rejoice, ship for those wishing salvation; rejoice, harbor for life’s navigators.

Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Saving the world as his wish, the Creator of all came down to it of his own will. And while being the shepherd as God, for us he appeared like us, as a man; and having called his own, like by like, as God he hears: Alleluia.

People: Alleluia.
Α’ ΣΤΑΣΙΣ

Τείχος εί τῶν Παρθένων, Θεοτόκε Παρθένε καὶ πάντων τῶν ἐς σὲ προστρεχόντων· ὁ γάρ τοῦ ὀφθαλμοῦ καὶ τῆς γῆς κατεκείσατο σε Ποιμήν. Ἀρχάγγελο, οἰκήσας ἐν τῇ μήτρᾳ σου, καὶ πάντας σοι προσφωνεῖν διδάξας·

Χαίρε, ἢ στήλη τῆς παρθενίας Χαίρε, ἢ πύλη τῆς σωτηρίας.
Χαίρε, ἀρχίγει νοτῆς ἀναπλάσεως Χαίρε, χορηγὴ δεικής ἀγάθωτης.
Χαίρε, σὺ γὰρ ἄνεγένησας τοὺς συλληφθέντας αἰσχρῶς Χαίρε, σὺ γὰρ ἐνυσπέρησας τοὺς συλλήφθησας τὸν νῦν.
Χαίρε, ἢ τὸν φθορέα τῶν φρενῶν καταργοῦσα Χαίρε, ἢ τὸν σπορᾶ τῆς ἀγνείας τεκοῦσα.
Χαίρε, παστάς ἄσπορον νυμφεύσεως Χαίρε, πιστῶς Κυρίῳ ἀμέτρουσα.
Χαίρε, καλὴ κουροτρόφε παρθένων Χαίρε, ψυχῶν νυμφοστόλε ἄγιων.
Χαίρε, Νῦμφη ἀνύμφευτε.

Λαός: Χαίρε, Νῦμφη ἀνύμφευτε.

Υἱος ἁπάς, ἠττᾶται, συνεκτείνεσθαι σπεῦδως τῷ πλῆθει τῶν πολλῶν οἰκτιρμῶν Σου, ἱσαρίθμους γὰρ τῇ ψάμμῃ ωδά, ἄν προσφέρεισθαι Σοι, Βασιλεὺ ἀγίε, οὐδέν τελεύαμεν ἄξιον, ὡς δὲ δεδωκας ἡμῖν τοῖς σοι βοῶσιν· Ἀλληλούια.

Λαός: Ἀλληλούια.

Φωτοδόχον λαμπάδα, τοῖς ἐν σκότει φανείσαι, ὅρωμεν τὴν ἀγάν Παρθένον· τὸ γάρ ἄλων ἄπτουσα φῶς, ὁδηγεῖ πρὸς γεων ἁπτήν θεϊκὴν ἀπάντας, αὐγὴ τοῦ νῦν φωτίζουσα, κραυγῇ δὲ τιμωμένη ταῦτα.

Χαίρε, ἀκτὶς νοητοῦ Ἡλίου· Χαίρε, βολὶ τοῦ ἀδῶνος φέγγος.
Χαίρε, ἀστραπὴ τὰς ψυχὰς καταλάμπουσα· Χαίρε, ὡς βροντὴ Χαίρε, οὐσία τῶν φθοράς· Χαίρε, λουτὴρ ἐκπλύνων συνείδησιν· Χαίρε, κρατὴρ κιρν ἡ τὸν φθορέα τὸν νοῦν καταργοῦσα· Χαίρε, ἡ τὸν παστὰς ἀσπόρου νυμφεύσεως· Χαίρε, πιστοὺς Ἀλληλούια.

Λαός: Χαίρε, Νῦμφη ἀνύμφευτε.

Ψάλλοντες σε τὸν τόκον, ἀνυμνου·μέν εἰς πάντας ὡς ἐμφύων ναόν, Θεοτόκε· εν τῇ οῇ γὰρ οἰκήσας γαστρὶ, ὁ συνεχός πάντα τῇ χειρὶ Κύριος ἠγάλλεσε, ἐδάφωσε, ἐδιδάξε βοᾶν σοι πάντας.
Χαίρε, σκινὴ τοῦ Θεοῦ καὶ Λόγου· Χαίρε, Ἁγία Λόγιον θανάτου.
Χαίρε, κιβωτὸ χρυσοθεία τὸν Πνεύματι· Χαίρε, ηθαυμὸ τῆς ἰώς ἀδάπαντε.
Χαίρε, τίμιον διάδημα, βασιλέων ἐυσεβῶν· Χαίρε, καύχημα σεβάσμοι ἢρωών εὐλαβῶν.

Α’ ΣΤΑΣΙΣ

Fourth Stasus

Théotokos and Virgin, you are the fortress for virgins and for all who run to you for refuge. O immaculate Maiden, for the Creator of heaven and earth prepared you, inhabiting your womb and instructing all to address you thus:

Rejoice, pillar of virginity; rejoice, the gate of salvation.
Rejoice, initiator of spiritual renewal; rejoice, provider of godly benevolence.

Rejoice, for through you were born again those conceived in shame; rejoice, for you have admonished those whose intellects had been captured.
Rejoice, for you abolished him who corrupts reason; rejoice, for you have given birth to the savor of purity
Rejoice, bridal chamber of seedless marriage; rejoice, you who join the faithful to the Lord.
Rejoice, beautiful nursemaid of virgins; rejoice, bridesmaid of souls that are holy.

Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Unsuccessful is every hymn that attempts to pay homage to the multitude of Your mercies. For even if we offer You odes in number equal to the sands, O holy King, yet we do nothing worthy of what You have given us who cry to You: Alleluia.

People: Alleluia.

Verily, we see the holy Virgin, as a light-bearing torch who brings light to those in darkness. For she lit the spiritual light, and thus leads everyone to divine knowledge, enlightening the mind with the light of dawn and is honored by such praises:

Rejoice, ray of the spiritual Sun; rejoice, beam of the unsettling luster.
Rejoice, lightning completely illuminating souls; rejoice, thunder that stuns the enemies.

Rejoice, for the glowing light you make rise upon the earth; rejoice, for you spring forth the flowing river.
Rejoice, you who illustrate the image of the font; rejoice, you who wash away the stain of sin.
Rejoice, water washing consciences clean; rejoice, cup that mixes great joy.
Rejoice, sweet smelling fragrance of Christ; rejoice, life of the mystical feasting.

Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Wishing to grant pardon for ancient debts, he who cancels the debts of all people came himself and dwelt among those who were estranged from his divine grace; and tearing apart the record of sin, he hears from everyone: Alleluia.

People: Alleluia.

Your birth-giving we extoll, we all praise you as a living temple, O Theotokos. For the Lord whose hand sustains the world, having dwelt in your womb, sanctified and glorified you, and instructed all people to cry to you:

Rejoice, tabernacle of God the Logos; rejoice, holy one, holier than the holies.
Rejoice, ark that was girt by the Spirit; rejoice, inexhaustible treasure of life.

46
Rejoice, precious diadem of godly kings; rejoin, honored pride of the pious priests.

Rejoice, the Church's unshakable tower; rejoin, the kingdom's unassailable fortress.

Rejoice, through whom trophies of victory are raised; rejoin, through whom enemies are defeated.

Rejoice, healing of my body; rejoin, my soul's salvation.

Rejoice, O Unwedded Bride.

People: Rejoice, O Unwedded Bride.

Zealously we praise the all-laudable Mother who gave birth to the Word, the holiest of all who are holy (3), while accepting this offering now, deliver everyone from all calamities, and deliver from future punishment those who cry out: Alleluia.

People: Alleluia.

On the fourth and fifth Friday, the first verse of the First Stasis is repeated, and then the Kontakion (pp. 40–41) is chanted.

People: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us (3).

Glory to the Father and the Son and the Holy Spi-rit, now and forever to the ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, forgive our sins. Master, pardon our trespasses. Holy One, visit and heal our infirmities for your name's sake. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spi-rit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Priest: For Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People: Amen.

KONTAKION (To be read. 1st, 2nd, 3rd, & 4th Friday)

As the first fruits of nature, the Universe offers to you Lord, the Author of all creations, the God-bearing Martyrs. By their supplications, in absolute peace preserve your Church, through the Theotokos, most merciful One.

People: Lord, have mercy (12).

At all times and in every hour, You are worshiped and glorified in heaven and on earth, Christ our God. Long in patience, great in mercy and compassion, You love the righteous and show mercy to sinners. You call all to salvation through the promise of good things to come. Lord, receive our prayers at the present time. Sanctify our souls. Purify our minds. Set our minds aright. Cleanse our thoughts and deliver us from all sorrow, evil, and distress. Surround us with Your holy angels that, guarded and guided by them, You may arrive at the unity of faith and the understanding of Your ineffable glory. For You are blessed to the ages of ages. Amen.

People: Lord, have mercy. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.
Τὴν Τιμωτεράν τῶν Χριστοῦ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφόρθως Θεόν Λόγον τεκώνα, τὴν ὅτεςς Θεότοκον, ἐς μεγαλούσμενον.

Λαός: Ἑν ὄνοματι Κυρίου εὐλύγησαν, Πάτερ.

Ἰερέας: Ὁ Θεός οἰκτιρήσει ἡμᾶς καὶ εὐλύγησει ἡμᾶς. Ἐπιφάναι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐφ’ ἡμᾶς καὶ ἐλέησει ἡμᾶς.

ΕΥΧΗ ΕΙΣ ΤΗΝ ΥΠΕΡΑΓΙΑΝ ΘΕΟΤΟΚΟΝ

1ος Ἀναγνώστης: Ἀπολλ. Ἀμήν.

Ἐπάτει ἄμολυτε ἀφθονε, ἀχάντε, ἀγήν Παρθενε, Θεονύμφη Εὐγενεία: ἡ Θεόν Λόγον τοῖς ἀνθρώποις τῇ παράδοξῃ σοῦ κυήσει εἰπὼσα, καὶ τὴν ἀποσθεάται φύσιν ἡμῶν τῶν γένους ἡμῶν τοῖς ὑπαρχάνισι συνήσας ἡς ἡς ἑτοῖμη ἀντιλήψεσθαι τῶν εἰς σε προστερῶντος καὶ πάντων τῶν Χριστιανῶν τὸ καταραγόν μὴ βεβληθείς με τὸν ἀμαρτώλι τὸν ἐναγαμήγει τὴν αἰσχραλλικοῖς λόγοις καὶ λόγοις καὶ πράξεσιν ὅλω ἡμῶν ἐνεργείας, καὶ τῇ τῶν ἴδιων τοῦ βίου Ἑρμηνεία γνώμῃ δουλον γενόμενῳ ἀλλ’ ὡς τὸν ὕπανθρωποι Θεού μητήρ φιλανθρωπως εν τῇ περιστασαίᾳ ἡς ἔντολας καὶ τὴν μνήμην τῆς ἐν κρίματων ἐν διανάστησον δὲ ἡμῶν ἐν τῇ περιστασαίᾳ ἡς τῆς προσευχῆς εστηριγμένοις ἐλαφρῶς, καὶ πάσης σατανικῆς φαντασίας ἀπελλαγμένοιν αἰώνων. ἀμήν.

2ος Ἀναγνώστης: Καὶ δός ἡμῖν, Δέσποτα, πρὸς ὑπνον ἀπίστους, ἀνάπαυσυ τῶν ὁμάδων καὶ ψυχὴς, καὶ διαφάλαξαν ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ Ἱωσεφοῦ ὑπνοῦ τῆς ἁμαρτίας καὶ ἀπὸ πάσης σκοτεινῆς καὶ υπερκρίτης ἡμπαθείας. Παῦσας τὰς ὀμίς τῶν παθῶν, ὁμείρας τὰ πεπυρωμένα δέθη τοῦ πονηροῦ, καὶ τὰ ὁμαρτώματα καὶ τὰς σκοτεινὰς ὀψεις τῶν πονηρῶν διαμόνων πόρρω αὐτοῦ ἐπαλάυνους ἐντὸς χριστιανῆς τῆς ἡμερᾶς, τῆς αἰώνιοι με τούχημα κολάσεως καὶ τῆς ἐν τῷ καὶ τῆς ἁμαρτίας τοῦ σοῦ κυρίου καὶ τῆς ἀπορρήτου δόξης τῶν πονηρῶν καταστάσεως καὶ ἀποδεικνύους. Ἰς καὶ τῦχαι, Δέσποινα υμὸς, ὑπεραγια Θεοτόκε, διά τῆς σῆς μετατέστης και ἀντελήψεως, χάριτι καὶ κυριεύματι τοῦ Βογογενοῦς σοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ θεοῦ τοῦ Οὐρανοῦ καὶ τοῦ Κυρίου ματί σωτήρος ἡμῶν Ἰουσίου Χριστού. Ὄ πρέπει πάσα δόξα τοῦ καὶ προσκυνήσεως, πάντων τῶν ὁμορρυποτών τριῶν τῶν ὁμοσπονδίων σοῦ κυρίου καὶ τῶν ἀγάθων καὶ θεοσιμίων Πνεύματος, νῦν καὶ πάντας τῶν ἀιωνίων ἀμήν.

ΕΥΧΗ ΕΙΣ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ ΗΜΩΝ ΗΧΟΥΝ ΚΩΣΤΟΝ

1ος Ἀναγνώστης: Ἐναρέθη τῷ διεσπαρθένῳ τῷ υμοίς, εὐλογημένη Θεοτόκε προσά-γαγεν τὴν ἡμετέραν προσευχήν τῷ Υἱῷ σοῦ καὶ Θεῷ ἡμῶν καὶ ἀτίσαι, ἢν ὡσία διὰ σοῦ τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Word. We magnify you, the true Theotokos.

People: In the name of the Lord, Father bless.

Priest: May God have compassion on us and bless us, reveal the glory of his face upon us and have mercy on us.

PRAYER TO THE THEOTOKOS

1st Reader: Amen. Spotless, undefiled, immaculate, unstained, pure Virgin, Lady, and Bride of God, by your wondrous conception you united God the Word with human beings and joined the fallen nature of our race to heavenly things. You are the only, hope of the hopeless, and the help of those oppressed. You are the ready protector of those who flee to you and the refuge of all Christians. Do not spurn me an accused sinner, through me I have made myself completely useless by my shameful thoughts, words, and deeds and through indolence have become a slave to the pleasures of life. But as the Mother of God who loves all people, mercifully have compassion upon me a sinner and a prodigal and receive my prayer though it be offered to you by unclean lips. Entreat our Lord and our Lord and Master, using your boldness as a mother, SO that he may open to me the loving mercy of his goodness, overlook my numberless transgressions, turn me to repentance, and make me an acceptable doer of his commandments. Always be near me, for You are merciful, compassionate, and loving. Be my ardent help and protection in this present life, defending me from the assaults of adversaries, and lead me to salvation. At the end of my death, care for my miserable soul and drive the dark faces of evil spirits far from it.

On the awesome day of judgment, save me from eternal punishment and make me an inheritor of the ineffable glory of your Son, our God. May this be my lot, my Lady, all holy Theotokos, through your intercession and help, by the grace and love of your only begotten Son, our Lord and God and Savior Jesus Christ to whom belong all glory, honor, and worship with his eternal Father, and his all holy, righteous, and life giving Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

2nd Reader: Grant us, Master, as we depart for sleep, rest for body and soul. Protect us from the gloom of sinful sleep and from all dark pleasures of the night. Calm the impulses of passion, and quench the fiery darts of evil which are treacherously cast against us. Check the turbulence of our flesh and lull all our earthly and mundane thoughts. Grant us, O God, a watchful mind, prudent reason, a vigilant heart, and tranquil sleep, free from all evil fantasies. Raise us up at the hour of prayer, strengthen us in Your commandments, and keep unshaken within us the remembrance of Your judgments. Grant us to glorify You all night long that we may praise and bless and glorify Your all-honorable and magnificent name, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

PRAYER TO OUR LORD JESUS CHRIST

1st Reader: Most glorious, ever virgin, blessed Theotokos, present our prayers to your Son and our God, and plead with him, through which you may save our souls.
ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ (Α' Παρασκευή)

Πρόθεση

2ος Αναγγέλης: Ἡ ἑλπίς μου ὁ Πατήρ, καταφυγή μου ὁ Υἱός, σκέπη μου τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον. Τρίας Ἁγία, δόξα Σοι.

1ος Αναγγέλης: Τὴν πᾶσαν ἐλπίδα μου εἰς σὲ ἀνατίθημι, Μήτερ τοῦ Θεοῦ, φύλαξόν με υπὸ τὴν σκέπην Σου.

'Ιερέας: Καὶ ὑπέρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἄκροάσεως τοῦ Ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριος τὸν Θεόν ἡμῶν ἴκετεύσωμεν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

'Ιερέας: Σοφία ὀρθοίς ἀκούσωμεν τοῦ Ἅγιου Εὐαγγελίου. Εἰρήνη πάσης.

Λαός: Καὶ τὸ πνεύματι Σου.

'Ιερέας: Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα. Πρόθεσις.

Λαός: Δόξα Σοι Κύριε, δόξα Σοι.

'Ιερέας: Ἐγὼ εἰμὶ ἡ ἄμπελος οὗ ἡλιθινή, καὶ ὁ πατήρ μου ὁ γεωργὸς ἐστίν. Πάντα ὡσοῦ ἐν αὐτῷ καταφυγοῦμεν, καὶ ὡσοῦ ἐν αὐτῷ ἐμφανίζομαι. Πάντα ὑμῶν ἀκούσετε ἐν αὐτῷ καὶ ἐν αὐτῷ συνάγετε.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.

Πρόσχωμεν.
Ἡχος γ’ (v 1.1)

Προ-σα-γά-γο Ε-τά-ζι-όν τι δε ο-νο-μά-σω σε; α-πο-ρώ και Ε-ξί-στα-μαι, δι-ό ως Προ-σε-τά-γην, Βο-
-μά-so se; a-po-ro ke exi-sta-me, dhio os Pro-se-ta-ghin, vo-

ΘΕΟΤΟΚΙΟΝ

Moderato

Πριστ: Κύριε, έλέησον.

Πληρωμα: Κύριε, έλέησον.

Περίστατα: Προσαγάγοι έτος τάς παρθενίας σου και το υπερλαμμπρόν το της αγιότάτης σου, ο Γαβριήλ καταπλαγιές, εβόα σοι, Θεοτόκε. Ποίο σοι εγκόμιο γήσες ενοά σι, Θεοτόκε. Πισί εν γομί-

Πληρωμα: Κύριε, έλέησον.

Περίστατα: Και το τα πάντων των προαναπαύσιμων πατέρων και αδελφών ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς κειμένων, καὶ ἀπαντάσιμο ὁρθοδόξων.

Πληρωμα: Κύριε, έλέησον.

Περίστατα: Εἴπωμεν καὶ ὑπὲρ ἑαυτῶν, τὸ Κύριε, ἐλέησον, Κύριε, ἐλέησον, Κύριε, ελέησον.

Πληρωμα: Αἰωνία ἡ μνήμη.

Περίστατα: Και ὑπὲρ πάντων τῶν προαναπαύσιμων πατέρων και αδελφών ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς κειμένων, καὶ ἀπαντάσιμο ὁρθοδόξων.

Πληρωμα: Κύριε, ἐλέησον.

Περίστατα: Καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν προαναπαύσιμων πατέρων καὶ αδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς κειμένων, καὶ ἀπαντάσιμο ὁρθοδόξων.
At the exceeding beauty of your virginity, and at the
radiance of your bright purity, Gabriel stood amazed in
awe, and called to you, Theotokos: How shall I find words of
praise that are fitting to honor you? By what name shall I call you? As I wonder, I hesitate, and therefore cry to you as com-
manded: Rejoice, O maiden, who are full of grace!

Πρίεστος: Δι' εὐχὰς τῶν Ἁγίων Πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστὲ, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς. Ἀμήν.

Priest: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ, have mercy on us and save us. Amen.

END OF THE SERVICE